

Приложение «Правила ведения бизнеса» к Договору поставки

ПРАВИЛА ВЕДЕНИЯ БИЗНЕСА

1. Для целей настоящего приложения (“Приложение”) применяются следующие определения:

(а) “Антикоррупционное законодательство” означает Закон «О борьбе со взяточничеством», 2010г. (Великобритании) и Закон о коррупции за рубежом, 1977 г. (США) (обновляемые и дополняемые время от времени) и любые другие применимые иностранные или отечественные, международные, национальные, федеральные, региональные и муниципальные законы и правила против взяточничества, коррупции или незаконных Неправомерных платежей любой формы, включая Платежи для ускорения процедур и другие неправомерные льготы для Государственных служащих или любых других Лиц.

(b) “Компания” означает Покупателя по настоящему Договору, включая её (его) служащих и работников.

(c) “Клиент” означает Поставщика по настоящему Договору.

(d) “Государственный служащий” означает: (1) любого руководителя, должностное лицо или сотрудника любого государственного органа, включая, но не ограничиваясь: (i) сотрудников с полной или частичной занятостью, (ii) консультантов и подрядчиков любого ведомства или агентства, будь то исполнительные, законодательные или судебные органы власти, на всех уровнях: государственном, региональном или муниципальном; (2) всех сотрудников государственных нефтяных компаний и государственных сервисных компаний; (3) любое должностное лицо, действующее в интересах любого лица из указанных выше или от его имени; (4) любое должностное лицо, член или кандидат какой-либо политической партии или фракции; (5) любое лицо, иным образом имеющее законодательную, административную или судебную должность в любом Государственном органе; или (6) любой руководитель, должностное лицо или сотрудник любой международной организации (например, ООН или Всемирный банк). Термин Государственный служащий также включает в себя Близких родственников любого лица из указанных выше.

(e) “Близкий родственник” означает супруга(у) Государственного служащего; его родителей и родителей его супруга(и); его бабушек и дедушек или бабушек и дедушек его супруга(и); полнородные братья и сестры Государственного служащего, их супруга(у); дети Государственного служащего, их супруга(у); племянники/ племянницы Государственного служащего, их супруга(у); тети и дяди Государственного служащего; двоюродный брат/ двоюродная сестра Государственного служащего; супруг(а) всех вышеперечисленных лиц, а так же все остальные лица, совместно проживающие и ведущие общее хозяйство с Государственным служащим.

(f) “Неправомерный платёж” означает предложение, обещание, разрешение, просьбу, принятие или согласие принять, прямо или косвенно, дать или получить что-либо, представляющее ценность (в том числе номинальную или иную), включая Платежи для ускорения процедур для того, чтобы (1) неправомерным образом повлиять на суждение человека о товарах или услугах (работах) Клиента, или товарах или услугах (работах) другой компании, (2) получить незаконное преимущество при продаже Клиенту товаров и услуг (работ), при проведении транзакций, или

представлении интересов Клиента, или (3) неправомерно повлиять на исполнение полномочий любого Государственного служащего или иных Лиц.

(g) “Государственный орган” означает любой орган государственной власти или местного самоуправления или любое министерство, департамент, учреждение, орган или агентство или юридическое лицо, принадлежащее или напрямую управляемое правительством или государством (например, Государственная нефтяная компания).

(h) “Лица” или “Лицо” означает любые юридические лица (любой организационно-правовой формы, в т.ч. партнерства и товарищества (полное и коммандитное), фонды и ассоциации, индивидуальные предприниматели, физические лица.

(i) “Записи” означают полные и точные записи, и подтверждающую документацию по всем расходам, сборам, платежам, чекам и операциям, вместе с любыми и всеми отчетами, заявками, анализами, данными и/или другими документами или информацией (включая сообщения электронной почты), созданные, собранные, обработанные и сохраняемые в бумаге или в электронной форме Компанией в связи с настоящим Договором.

(j) “Период хранения записей” означает срок действия настоящего Договора и 5 календарных лет после этого.

(k) “Платеж для ускорения процедур” означает предоставление чего-либо, имеющего ценность, с целью ускорить какой-либо процесс и/или государственную процедуру (например, прохождение таможенного контроля, подготовка и выдача виз, выдача разрешений/лицензий). При обычных обстоятельствах указанные действия и процедуры, выполнялись бы Государственным служащим в обычном дискреционном порядке, в соответствии с законным правом плательщика.

(l) “Группа Компании” означает аффилированных лиц Компании, подрядчиков Компании, субподрядчиков Компании, агентов, консультантов, и других лиц, привлеченных Компанией для исполнения настоящего Договора (включая их служащих и работников).

(m) “Ключевой работник” означает любого из служащих, управляющих, руководителей и работников Компании, прямо ответственного за предоставление товаров, услуг и/или выполнение работ для Клиента по настоящему Договору.

(n) “Исследование на антикоррупционное соответствие” означает процесс, направленный на выявление и оценку Внешних признаков в том или ином договоре. «Внешние признаки» означают события и/или обстоятельства, которые могут служить основанием полагать, что любое лицо из Группы Компании было вовлечено или может быть вовлечено в коррупционную деятельность (взятничество/ коммерческий подкуп).

Внешние признаки будут иметь место каждый раз, когда какой-либо случившийся факт и/или обстоятельство имеет признаки и допускает возможность коррупционного риска (взятничества/ коммерческого подкупа). В случае, если Внешние признаки выявлены, то должны быть предприняты все меры для того, чтобы избежать или снизить коррупционный риск, который соответствующие правоотношения могут повлечь.

(о) “Горячая линия Клиента” означает независимый многоязычный колл-центр (тел. 8 (800) 301-89-32), который предоставляет возможность сообщать сотрудникам и контрагентам Клиента о нарушении законов и/или Договора или предупреждать о возможном потенциальном нарушении законодательных норм или положений Договора. Более подробно можно узнать по ссылке <https://secure.ethicspoint.com/domain/media/ru/gui/14776/index.html>

2. (а) Для целей настоящего Договора Компания соглашается и берет на себя обязательство при предоставлении товаров, услуг или выполнении работ по настоящему Договору действовать в строгом соответствии с Антикоррупционным законодательством. С целью реализации положений настоящего Приложения, Компания должна разработать и внедрить свои внутренние правила, обеспечивающие соблюдение Антикоррупционного законодательства.

(b) В отношении настоящего Договора Стороны соглашаются с тем, что положения Антикоррупционного законодательства и настоящего Приложения будут применяться к Компании и Группе Компании независимо от того, подпадают ли эти лица под регулирование данного Антикоррупционного законодательства.

(с) Компания подтверждает и гарантирует, что положения настоящего Приложения и Антикоррупционного законодательства не были и не будут ей нарушены, прямо либо косвенно при заключении, выполнении и продлении настоящего Договора. Решение о выборе Компании в качестве контрагента, о привлечении Компании по данному Договору и/или о продлении Договора, которые имели место, были сделаны на основании того, что Компания гарантирует не нарушать положения настоящего Приложения и Антикоррупционного законодательства.

(d) Компания должна соблюдать все применимые законы, официальные указы, нормы, правила и постановления страны, куда поставляются и/или где используются товары и/или осуществляются услуги (работы), без ограничений или исключений (в том числе Антикоррупционное законодательство).

Для большей точности, Компания гарантирует, что законы и/или требования применимых юрисдикций не нарушены при производстве и продаже товаров, и/или при оказании услуг (работ), предусмотренных настоящим Договором, и что Компания должна соблюдать все законы и требования, которые могут быть применимы к Компании в связи с настоящим Договором. Компания обязана защищать, возмещать ущерб и освободить Клиента от ответственности по любым претензиям вследствие вышеуказанного.

(е) Ни при каких обстоятельствах Компания не должна предлагать, обещать или делать подарки, оплачивать кредит, выплачивать вознаграждение, пособия или делать преимущества любому из директоров, должностных лиц, сотрудников или агентов Клиента, которые: превышают двадцать долларов США (\$ 20) или эквивалент в рублях, но в любом случае не более 3000 (трех тысяч) рублей; или которые чрезмерны или экстравагантны; или являются мероприятиями (в том числе спортивные и другие развлекательные мероприятия), которые Компания не посещает.

(f) Клиент строго запрещает давать, предлагать, обещать, получать, и/или давать поручение получать/давать Неправомерные платежи любому Государственному служащему или Лицу. Компания гарантирует, что она не предлагала, не обещала, не получала, не совершала и/или не поручала получать/давать никаких Неправомерных платежей и гарантирует, что не будет делать всего вышеперечисленного в будущем, самостоятельно или через какое-либо другое Лицо, с намерением повлиять на действия Государственного служащего, Государственного органа и/или какое-то другое Лицо; или с намерением получить, сохранить, удержать бизнес или получить неправомерное преимущество от Государственного служащего и/или иного Лица. Во избежание сомнений, Неправомерный платеж включает, но не ограничивается, предложение, обещание, оплату, поощрение, подарки, развлекательные мероприятия, наличные средства, резервные средства, опционы, сделки или обещания, представляющие какую-либо ценность или предполагающие взамен какую-либо выгоду, а так же создание благоприятных и/или более легких рабочих условий в настоящий момент или в будущем.

3. (a) Компания заявляет и гарантирует, что ни Компания, ни Группа Компании:

- не были осуждены за любое преступление, связанное со взяточничеством, коммерческим подкупом, коррупцией, мошенничеством, обманом или нарушением правил внешней торговли;

- не были или не находятся под следствием, или в исполнительном производстве, осуществляемом любым государственным, административным или регулирующим органом в отношении любого правонарушения или преступления, связанного с предполагаемым взяточничеством, коммерческим подкупом, коррупцией, мошенничеством, обманом или нарушением правил внешней торговли; или

- не были или не находятся в списке любого государственного органа, в качестве дисквалифицированного, временно дисквалифицированного, предложенного для дисквалификации/ временной дисквалификации, или иным образом не имеющим права на участие в программе закупок или в договорах, контролируемых или предлагаемых данными учреждениями/органами;

- если иное не было прямо раскрыто Клиенту в письменной форме: никто из Государственных служащих или их Близких родственников не владеет и/или не имеет в собственности, прямо или косвенно, акции (доли) или другие активы Компании / Группы Компании (за исключением публично проданных ценных бумаг, которых не достаточно для контрольного пакета акций), а также никто из Государственных служащих или их Близких родственников не является директором, руководителем, агентом, консультантом или представителем Компании или кого-либо из Группы Компании; никто из Государственных служащих или их Близких родственников не имеет прямого или косвенного интереса в настоящем Договоре.

(b) Компания гарантирует, что:

- любая оплата или преимущество, произведенные кому-либо от имени и/или в интересах Клиента, должны быть соответствующим образом учтены в книгах и отчетах Компании, включая размер платежа, его назначение и квитанцию об оплате, а также всю сопроводительную документацию, которые должны храниться у Компании в течение всего Период хранения записей. Компании строго запрещается вести неточный или ложный учет, например, неправильное ведение учета платежей,

подмена назначения платежей, создание получателя платежа, подделка или сокрытие записей о платежах;

- работники Компании и иные лица, входящие в Группу Компании, действуют в строгом соответствии с Антикоррупционным законодательством и обязательствами, закрепленными в настоящем Приложении. Компания соглашается с тем, что она несет полную ответственность за все действия и/или бездействия, прямые или косвенные, своих работников и Группы Компании как за свои собственные;

- условия настоящего Приложения включены в договор(ы) между Компанией и лицами, входящими в Группу Компании ("Соответствующие Условия"). Компания несет ответственность за соблюдение и исполнение данных Соответствующих условий Группой Компании и отвечает за любое их нарушение непосредственно перед Клиентом;

- все Ключевые работники периодически проходят обучающий курс по Антикоррупционному законодательству и соответствующие учебные отчеты должны сохраняться в течение 5 лет.

(с) Компания должна применять соответствующий метод оценки степени риска и прилагать должную старательность при проведении Исследования на антикоррупционное соответствие Группы Компании, основанной на указанном методе. Клиент сохраняет за собой право: (i) запросить список членов Группы Компании, которые не прилагали должной старательности при Исследовании на антикоррупционное соответствие, (ii) запрашивать подтверждение и/или документацию, касающуюся такого исследования; и в случае необходимости (iii) отклонять или требовать замены членов Группы Компании, несоответствующих установленным требованиям.

(d) Компания обязана незамедлительно направить Клиенту письменное уведомление в случае возникновения следующих обстоятельств на протяжении срока действия Договора:

- когда Компания не в состоянии выполнить положения настоящего Приложения, либо ей стало известно или у неё появляются подозрения, что имело место потенциальное и/или фактическое нарушение положений настоящего Приложения или Антикоррупционного законодательства с её стороны или со стороны члена Группы Компании;

- когда Компании становится известно или у неё появляются подозрения о том, что Государственный служащий или Близкий родственник владеют или приобретают, прямо либо опосредованно, акции (доли) Компании в количестве достаточном для приобретения контрольного пакета, или становится руководителем, служащим или агентом Компании;

- когда Компания занимает или вовлекается в активную политическую роль в стране, на территории которой Договор действует; или Компания становится акционером (участником) или сотрудником нынешнего заказчика Клиента (включая Государственный орган или Государственную нефтяную компанию);

- когда Компания в связи с исполнением данного Договора получила любое неуместное/чрезмерное финансовое или иное поощрение в любой форме, или запрос на указанное;

- если какой-либо сотрудник Клиента требует или просит любого рода подарки, развлечения или другие личные преимущества (выраженные в денежном или в любом ином выражении) от Компании или Группы Компании; и/или

- если кто-либо из работников Компании или членов Группы Компании имеют судимость или могут быть осуждены, были или находятся под следствием, или в исполнительном производстве, осуществляемом любым государственным, административным или регулирующим органом в отношении любого правонарушения или преступления, связанного с предполагаемым взяточничеством, коррупцией, мошенничеством, обманом или нарушением правил внешней торговли; были или находятся в списке любого государственного органа, в качестве дисквалифицированного, временно дисквалифицированного, предложенного для дисквалификации / временной дисквалификации, или иным образом не имеющим права на участие в программе закупок или в договорах, контролируемых или предлагаемых данным органом.

4. (a) Клиент может провести проверку (аудит) Компании или Группы Компании на предмет соответствия выполняемых ими обязательств в рамках данного Договора. В целях ускорить и осуществить соответствующую проверку (аудит), Компания обязуется обеспечить Клиента и/или уполномоченных представителей Клиента в разумные часы доступ к Записям, хранимым на любых носителях Компании и/или персонала Компании, которые вовлекались в исполнение настоящего Договора. Компания или Группа Компании обеспечивают доступ на свои объекты независимым сторонним представителям, назначенным Клиентом для проверки (аудита), при условии если такие независимые сторонние представители согласились сохранять конфиденциальность в отношении полученной информации для третьих лиц (данное требование не должно препятствовать раскрытию полученной информации в адрес Клиента).

(b) Клиент может провести проверку (аудит) Компании в течение всего срока действия Договора, а также в течение последующих 5 (пяти) лет со дня прекращения действия Договора. Право на аудит не распространяется на конфиденциальную информацию Компании, информацию, составляющую её коммерческую тайну, формулы, процессы, платёжные ведомости или любые компоненты фиксированных сумм Компании, ставок или надбавок.

(c) Компания должна приложить все усилия к тому, чтобы удостовериться, что её работники и/или члены Группы Компании будут содействовать такой проверке (аудиту), в том числе предоставив всю подтверждающую документацию в ходе проведения иных производств / проверки (если необходимо). Для целей настоящей статьи, иные производства / проверки могут осуществляться в форме любого расследования, аудита, исследования, правового действия или эквивалентные мероприятия государственных / компетентных органов / клиентов и других третьих лиц.

(d) Клиент вправе в любое время раскрыть информацию по настоящему Договору или любые Записи и отчеты в рамках настоящего Приложения, а также любую другую информацию и документацию, непосредственно относящуюся к настоящему Договору или товарам/услугам/работам, предоставленным Компанией или членом Группы Компании, его заказчиком и/или государственным / компетентным органам, в случае необходимости или по запросу.

5. (a) Обязанность Компании следовать настоящему Приложению является существенным условием настоящего Договора. В случае нарушения Компанией положений настоящего Приложения, Клиент вправе по своему усмотрению в одностороннем внесудебном порядке незамедлительно расторгнуть настоящий Договор без каких-либо затрат, ответственности или штрафа в отношении Клиента и без ущерба для любых других прав или средств правовой защиты Клиента, которые он может приобрести в соответствии или в связи с данным Договором или по закону.

(b) Клиент может удержать любые суммы, причитающиеся Компании, которые Клиент считает необходимыми для компенсации, и/или Клиент может осуществить зачет любых сумм для компенсации убытков, которые он понес или должен понести в результате нарушения Компанией положений настоящего Приложения.

(c) Компания обязана возместить Клиенту затраты по любым действиям, требованиям, разбирательствам, убыткам, обязательствам, ущербу, расходы (включая судебные), штрафы, пени и/или иные имущественные потери, понесенные Клиентом в результате любого нарушения Компанией положений настоящего Приложения.

Конец приложения “Правила ведения бизнеса” к Договору. Следующее приложение к договору начинается со следующей страницы.